

## VERTALING

N. 95 — 1259

**20 FEBRUARI 1995. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (tweede afdeling : hoger secundair algemeen onderwijs)**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, inzonderheid de artikelen 6, § 1, vervangen bij decreet van 5 september 1994, en 6 bis, ingevoegd bij de wet van 31 juli 1975 en gewijzigd bij decreet van 31 mei 1989;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (2e afdeling : hoger secundair algemeen onderwijs);

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 6 februari 1995 betreffende de toekening van het bekwaamheidsdiploma voor toegang tot het hoger onderwijs;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 6 februari 1995;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 10, 2°, van bovenbedoeld besluit van 14 september 1989 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° van de reeks B :

a) de houders van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs (algemeen onderwijs), dat uiterlijk na afloop van het schooljaar 1992-1993 in een onderwijsinstelling of van het kalenderjaar 1993 voor de examencommissie van de Franse Gemeenschap bekomen is;

b) de houders van een bekwaamheidsbewijs dat krachtens de wet van 12 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en getuigschriften, de toegang beperkt tot bepaalde studiegebieden en -richtingen van het hoger onderwijs van het lange type en het universitair onderwijs ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 1995.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 februari 1995.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Onderwijs,  
Ph. MAHOUX

---

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 1260

[C - 27200]

**16 FEVRIER 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1993 octroyant une prime d'embauche aux employeurs qui engagent un demandeur d'emploi**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1er;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1993 octroyant une prime d'embauche aux employeurs qui engagent un demandeur d'emploi, notamment les articles 4, § 2, et 13;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, rendu le 17 janvier 1995;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, rendu le 6 février 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la majorité des jeunes fréquentant les Centres d'Education et de Formation en Alternance ne trouve pas de débouchés professionnels pour ce qui est du mi-temps travail du programme;

Considérant la situation sociale difficile de ce public, il s'avère urgent de favoriser les mesures spécifiques facilitant leur embauche;

Sur la proposition du Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 4, § 2, 1°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1993 octroyant une prime d'embauche aux employeurs qui engagent un demandeur d'emploi, est remplacé par la disposition suivante :

"1° reste soumise à l'obligation scolaire à temps partiel ou suit une formation en alternance dans un Centre d'Education et de Formation en Alternance, organisé, reconnu ou subventionné par la Communauté française et la Communauté germanophone, et ne poursuit plus l'enseignement secondaire de plein exercice;"

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1995.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'Emploi et la Formation professionnelle dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 février 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique,  
de l'Emploi et de la Formation professionnelle,  
A. LIENARD

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 27200]

D. 95 — 1260

**16. FEBRUAR 1995.** — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1993 zur Gewährung einer Einstellungsprämie an die Arbeitgeber, die einen Arbeitssuchenden einstellen

Aufgrund des Gesetzerlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 7 § 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1993 zur Gewährung einer Einstellungsprämie an die Arbeitgeber, die einen Arbeitssuchenden einstellen, insbesondere der Artikel 4, § 2 und 13;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung) vom 17. Januar 1995;

Aufgrund des Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region vom 6. Februar 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Mehrzahl der Jugendlichen, die die "Centres d'Education et de Formation en Alternance" (Zentren für alternierende Bildung und Ausbildung) besuchen keine Berufsaussichten haben, was die der Arbeit gewidmete Programmhälfte betrifft;

In der Erwägung, daß aufgrund der schwierigen sozialen Lage der Betroffenen dringend spezifische Maßnahmen zu verabschieden sind, um ihre Einstellung zu erleichtern;

Auf Vorschlag des Ministers der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung, der Beschäftigung und der Berufsbildung,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Artikel 4 § 2 1° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1993 zur Gewährung einer Einstellungsprämie an die Arbeitgeber, die einen Arbeitssuchenden einstellen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"1° sie der Teilschulpflicht unterliegt oder eine Ausbildung in einem "Centre d'Education et de Formation en Alternance" (Zentrum für alternierende Bildung und Ausbildung) ablegt, das von der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiert, anerkannt oder subventioniert wird und sie den Vollzeitsekundarunterricht nicht mehr besucht;"

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß tritt am 1. März 1995 in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung und der Berufsbildung gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Februar 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung,  
der Beschäftigung und der Berufsbildung,  
A. LIENARD

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 95 — 1260

[C — 27200]

16 FEBRUARI 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1993 tot toekenning van een indienstnemingspremie aan werkgevers die een werkzoekende in dienst nemen

De Waalse Regering,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1993 tot toekenning van een indienstnemingspremie aan werkgevers die een werkzoekende in dienst nemen, inzonderheid op de artikelen 4, § 2, en 13;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling) (FOREM), gegeven op 17 januari 1995;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 6 februari 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor de meeste jongeren die de "Centres d'Education et de Formation en Alternance" (Centra voor Afwisselende Opvoeding en Opleiding) bezoeken, geen beroepsmogelijkheid bestaat i.v.m. het part-timewerk dat op het programma staat;

Gelet op de moeilijke sociale positie van die jongeren moeten dringend specifieke maatregelen getroffen worden om hun werving te vergemakkelijken;

Op de voordracht van de Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4, § 2, 1°, van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1993 tot toekenning van een indienstnemingspremie aan werkgevers die een werkzoekende in dienst nemen, wordt door volgende bepaling vervangen :

"1° deeltijds schoolplichtig is of een afwisselende opleiding volgt in een door de Franse en Duitstalige Gemeenschap ingericht, erkend of gesubsidieerd "Centre d'Education et de Formation en Alternance", en het voltijdse secundair onderwijs niet meer volgt;"

**Art. 2.** Dit besluit wordt van kracht op 1 maart 1995.

**Art. 3.** De Minister van Tewerkstelling en Beroepsopleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 februari 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Tewerkstelling en Beroepsopleiding,  
A. LIENARD

F. 95 — 1261

[C — 27201]

2 MARS 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1981 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 février 1986;

Vu l'arrêté du 11 février 1993 du Gouvernement wallon instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article unique.** Dans l'article 7, alinéa 1er, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois, le mot "quinze" est remplacé par le mot "seize".

L'article 7, alinéa 1er, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois est complété comme suit :

"14. Un effectif et un suppléant proposés par Febelbois-Wallonie."

Namur, le 2 mars 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN